

MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
 Ministry of Education and Research of the Republic of Moldova
 UNIVERSITATEA LIBERĂ INTERNAȚIONALĂ DIN MOLDOVA
 Free International University of Moldova

"COORDONAT"
 Ministerul Educației și Cercetării al
 Republicii Moldova
 Ministru _____
 Nr. de înregistrare 754-02/19662
 " 12 " _____ 05 2023

"APROBAT"
 Senatul Universității Libere Internaționale
 din Moldova, proces-verbal nr. _____
 din _____ 2023
 Rector Ilian GALBEN

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT
 pentru ciclul I, studii superioare de licență

Nivelul calificării ISCED/CNC <i>Level of qualification</i>	Nivelul 6 ISCED / CNC <i>6 ISCED Level</i>	
Domeniul general de studiu <i>General field of study</i>	023	Filologie <i>Languages</i>
Domeniul de formare profesională <i>Professional education field</i>	0231	Studiul limbilor <i>Language Acquisition</i>
Specialitatea <i>Speciality</i>	0231.3	Traducere și interpretare. Limbile engleză-germană <i>Translation and Interpretation. English-German</i>
Numărul total de credite de studiu <i>Number of study credits</i>	180 ECTS	
Titlul obținut la finele studiilor <i>Conferred Title</i>	licențiat în filologie <i>Bachelor of Philology</i>	
Baza admiterii <i>Admission requirements</i>	diploma de bacalaureat, diploma de studii profesionale, diploma de studii superioare sau un act echivalent de studii <i>baccalaureate diploma, professional diploma, higher education diploma or equivalent study diploma</i>	
Limba de instruire <i>Language of learning</i>	Engleză/germană/română/rusă <i>English/German/Romanian/Russian</i>	
Forma de organizare a învățământului <i>Organizational form of the higher education</i>	învățământ cu frecvență <i>Full-time learning</i>	

Înregistrat / Registered:
 Agenția Națională de Asigurare a Calității în Educație și Cercetare
 National Agency for Quality Assurance in Education and Research

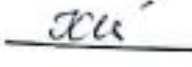
Nr. / No _____
 din / of " _____ " _____ 20__

Handwritten signatures and initials

Responsabil de Program
Programme Coordinator

Catedra Filologie Germanică, Facultatea de Litere
Department of Germanic Philology, Faculty of Letters

Proces-verbal nr. 04, din 21 decembrie 2022
Minutes no. 04 of December 21, 2022

Şef Catedră  **I. COLENCIUC**
Head of Department

APROBAT
Approved by

Consiliul pentru Asigurarea Calităţii, ULM
Quality Assurance Council (QAC), ULM

Proces-verbal nr. 3 din 15 februarie 2023
Minutes no. 3 of February 15, 2023

Preşedinte  **A. CAUIA**
Head of the QAC, ULM

AVIZAT
Approved by

Comisia pentru Asigurarea Calităţii, Facultatea de Litere
Quality Assurance Committee, Faculty of Letters

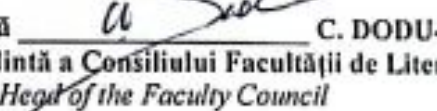
Proces-verbal nr. 4A, din 21 decembrie 2022
Minutes no. 04 of December 21, 2022

Preşedintă  **I. STOIANOVA**
Head of Committee

APROBAT
Approved by

Consiliul Facultăţii de Litere
Council of the Faculty of Letters

Proces-verbal nr. 4A, din 22 decembrie 2022
Minutes no. 04 of December 22, 2022

Decană  **C. DODU-SAVCA**
Preşedintă a Consiliului Facultăţii de Litere
Dean/ Head of the Faculty Council

CALENDARUL UNIVERSITAR (In săptămâni) / UNIVERSITY CALENDAR (In weeks)

Anul de studiu Year of study	Activități de instruire Activities of training		Sesiuni de examene Sessions of examinations		Stagii de practică Internships	Vacanțe Holidays		
	Semestrul I I st Semester	Semestrul II II nd Semester	Semestrul I I st Semester	Semestrul II II nd Semester		Iarnă Winter	Primăvară Spring	Vară Summer
Anul I I st Year	01.09-15.12 15 săptămâni/ 15 weeks	29.01-17.05 15 săptămâni/ 15 weeks	18-23.12; 09-24.01 4 săptămâni/ 4 weeks	20.05-14.06 4 săptămâni/ 4 weeks	-	25.12-08.01 2 săptămâni / 2 weeks	04.05-13.05 1 săptămână / 1 week	01.07-31.08 9 săptămâni / 9 weeks
Anul II II nd Year	01.09-15.12 15 săptămâni/ 15 weeks	29.01-17.05 15 săptămâni/ 15 weeks	18-23.12; 09-24.01 4 săptămâni/ 4 weeks	20.05-19.06 4 săptămâni/ 4 weeks	29.01 - 03.05 3 săptămâni / 3 weeks	25.12-08.01 2 săptămâni / 2 weeks	04.05-13.05 1 săptămână / 1 week	01.07-31.08 9 săptămâni / 9 weeks
Anul III III rd Year	01.09-15.12 15 săptămâni/ 15 weeks	29.01-05.04 10 săptămâni/ 10 weeks	18-23.12; 09-24.01 4 săptămâni/ 4 weeks	08-19.04 27.05-14.06 (examene de licență)	08.11-11.12 5 săptămâni / 5 weeks 18.03-29.03 2 săptămâni / 2 weeks	25.12-08.01 2 săptămâni / 2 weeks	04.05-13.05 1 săptămână / 1 week	-

**PLANUL PROCESULUI DE STUDII PE SEMESTRE / ANI DE STUDII
PLAN OF THE PROCESS OF STUDY BY SEMESTERS / YEARS OF STUDY**

Cod Code	Denumirea unității de curs/modulului Title of the Course/Module	Total ore Total Number of Hours			Număr de ore pe tipuri de activități ¹ Number of Hours by Types of Activity			Forma de evaluare Form of Evaluation	Nr. credite Nr. of Credits
		Total	Contact direct Direct contact	Studiu individual Individual study	C	S	L/P		
ANUL I / Ist YEAR									
SEMESTRUL I / Ist SEMESTER									
Discipline fundamentale / Fundamental Disciplines									
F.01.O.001	Lexicul și fonetica limbii engleze <i>Lexic and Phonetics of the English Language</i>	180	90	90			90	Examen <i>Exam</i>	6
F.01.O.002	Lexicul și fonetica limbii germane <i>Lexic and Phonetics of the German Language</i>	150	90	60			90	Examen <i>Exam</i>	5
F.01.O.003	Gramatica limbii engleze (morfologia) <i>English Grammar (Morphology)</i>	150	60	90			60	Examen <i>Exam</i>	5
F.01.O.004	Gramatica limbii germane (morfologia) <i>German Grammar (Morphology)</i>	150	60	90			60	Examen <i>Exam</i>	5
Discipline de formare a abilităților și competențelor generale / Disciplines for Training General Skills and Competences									
G.01.O.005	Introducere în lingvistică <i>Introduction to Linguistics</i>	90	30	60			30	Examen <i>Exam</i>	3
Discipline de orientare socioumanistică / Disciplines of Sociohumanistic Orientation									
U.01.A.006	Bazele antreprenoriatului <i>Basic Knowledge of Entrepreneurship</i>	90	30	60	20	10		Examen <i>Exam</i>	3
U.01.A.007	Leadership și managementul capitalului uman <i>Leadership and Human Capital Management</i>								
U.01.A.008	Bazele statului și dreptului <i>Bases of State and Law</i>	90	30	60	20	10		Examen <i>Exam</i>	3
U.01.A.009	Filozofia și logica domeniului de formare profesională <i>Philosophy and Logics of the Education Field</i>								
Total semestrul I / Total Ist semester		900	390	510	40	20	330	7	30

¹ **Legenda:** C - curs, S - seminarii, L/P - laborator, lecții practice / **Legend:** C - course, S - seminars, L, P - laboratory, practical lessons

SEMESTRUL II / IInd SEMESTER

Discipline fundamentale / Fundamental Disciplines

F.02.O.010	Lectura analitică în limba engleză <i>Analytical Reading in English</i>	180	80	100			80	Examen Exam	6
F.02.O.011	Lectura analitică în limba germană <i>Analytical Reading in German</i>	150	80	70			80	Examen Exam	5
F.02.O.012	Gramatica limbii engleze (sintaxa) <i>English Grammar (Syntax)</i>	150	60	90			60	Examen Exam	5
F.02.O.013	Gramatica limbii germane (sintaxa) <i>German Grammar (Syntax)</i>	150	60	90			60	Examen Exam	5

Discipline de formare a abilităților și competențelor generale / Disciplines for Training General Skills and Competences

G.02.O.014	Tehnologii informaționale aplicate în traducere și interpretare <i>Informational Technologies Applied in Translation and Interpreting</i>	90	30	60			30	Examen Exam	3
G.02.O.015	Istoria literaturii universale <i>History of World Literature</i>	90	20	70	10	10		Examen Exam	3

Discipline de orientare socioumanistică / Disciplines of Sociohumanistic Orientation

U.02.A.016	Retorica <i>Rhetoric</i>	90	30	60	10	20		Examen Exam	3
U.02.A.017	Cultura comunicării interpersonale, organizaționale și interculturale <i>Culture of Interpersonal, Organizational, and Intercultural Communication</i>								

Total semestrul II / Total IInd Semester		900	360	540	20	30	310	7	30
Total anul I / Total Ist Year		1800	750	1050	60	50	640	14	60

ANUL II / IInd YEAR

SEMESTRUL III / IIIrd SEMESTER

Discipline fundamentale / Fundamental Disciplines

F.03.O.018	Lexicologia limbii engleze <i>Lexicology of the English Language</i>	150	40	110	20	20		Examen Exam	5
F.03.O.019	Stilistica limbii engleze <i>Stylistics of the English Language</i>	150	40	110	20	20		Examen Exam	5

Discipline de orientare spre specialitate / Specialty Orientation Disciplines

S.03.O.020	Analiza textului englez de specialitate în traducere <i>English Specialised Text Analysis in Translation</i>	120	70	50			70	Examen Exam	4
S.03.O.021	Analiza textului german de specialitate în traducere <i>German Specialised Text Analysis in Translation</i>	120	60	60			60	Examen Exam	4
S.03.O.022	Dificultăți gramaticale ale limbii engleze <i>Grammatical Difficulties in the English Language</i>	90	60	30			60	Examen Exam	3
S.03.O.023	Dificultăți gramaticale ale limbii germane <i>Grammatical Difficulties in the German Language</i>	90	60	30			60	Examen Exam	3
S.04.O.024	Cultura și civilizația anglofonă <i>Anglophone Culture and Civilisation</i>	90	30	60	20	10		Examen Exam	3

Discipline de formare a abilităților și competențelor generale / Disciplines for Training General Skills and Competences

G.03.O.025	Istoria literaturii universale (Limba engleză) <i>History of World Literature (English Language)</i>	90	30	60	20	10		Examen Exam	3
Total semestrul III / Total IIIrd Semester		900	390	510	80	60	250	8	30

SEMESTRUL IV / IVth SEMESTER

Discipline fundamentale / Fundamental Disciplines

F.04.O.026	Teoria și practica traducerii (Limba engleză) <i>Theory and Practice of Translation (English Language)</i>	150	40	110	20	20		Examen Exam	5
F.04.O.027	Civilizația, cultura și literatura germanofonă <i>Germanophone Civilisation, Culture and Literature</i>	120	30	90	20	10		Examen Exam	4

S.04.O.028	Germanistică. Istoria limbii engleze <i>German Studies. History of the English Language</i>	90	30	60	20	10		Examen Exam	3
S.04.A.019	Limbaajul mass-media în traducere (Limba engleză) <i>Mass Media Language in Translation (English Language)</i>	120	60	60			60	Examen Exam	4
S.04.A.030	Limbaajul mass-media în traducere (Limba germană) <i>Mass Media Language in Translation (German Language)</i>	120	60	60			60	Examen Exam	4

Discipline de orientare spre specialitate / Specialty Orientation Disciplines

S.03.A.031 ²	Construcția Uniunii Europene (Limba engleză) <i>Construction of the European Union (English Language)</i>	90	30	60	10	20		Examen <i>Exam</i>	3
S.03.A.032	Culturologia <i>Culturalogy</i>								
S.04.O.033	Teza de an <i>Term Paper</i>	60		60				Examen <i>Exam</i>	2
	Practica de inițiere în specialitate I (traducere scrisă) <i>Initial Practicum I (Written Translation)</i>	150		150					5
Total semestrul IV / Total IV th Semester		900	250	650	70	60	120	7	30
Total anul II / Total II nd Year		1800	640	1160	140	120	370	15	60
ANUL III / IIIrd YEAR									
SEMESTRUL V / Vth SEMESTER									
Discipline de orientare spre specialitate / Specialty Orientation Disciplines									
S.05.O.034	Traducere și comunicare interculturală (Limba engleză) <i>Translation and Intercultural Communication (English Language)</i>	120	50	70			50	Examen <i>Exam</i>	4
S.05.O.035	Traducerea textului literar englez <i>English Literary Text Translation</i>	90	50	40			50	Examen <i>Exam</i>	3
S.05.A.036	Traducerea specializată (Limba engleză) <i>Specialised Translation (English Language)</i>	120	50	70			50	Examen <i>Exam</i>	4
S.05.A.037	Traducerea textului juridic și economic englez <i>English Legal and Economic Text Translation</i>								
S.05.A.038	Traducerea consecutivă (Limba engleză) <i>Consecutive Translation (English Language)</i>	120	50	70			50	Examen <i>Exam</i>	4
S.05.A.039	Tehnici de interpretare (Limba engleză) <i>Interpretation Techniques (English Language)</i>								
S.05.A.040	Traducerea specializată (Limba germană) <i>Specialised Translation (German Language)</i>	90	50	40			50	Examen <i>Exam</i>	3
S.05.A.041	Traducerea textului literar german <i>German Literary Text Translation</i>								
S.05.A.042	Traducerea consecutivă (Limba germană) <i>Consecutive Translation (German Language)</i>	90	50	40			50	Examen <i>Exam</i>	3
S.05.A.043	Tehnici de interpretare (Limba germană) <i>Interpretation Techniques (German Language)</i>								
	Practica de specialitate 2 (traducere și interpretare) <i>Translation Internship 2 (Translation and Interpreting)</i>	270		270				Examen <i>Exam</i>	9
Total semestrul V / Total V th Semester		900	300	600			300	6	30
SEMESTRUL VI / VIth SEMESTER									
Discipline fundamentale / Fundamental Disciplines									
G.06.O.044	Deontologia profesională a traducătorului (Limba engleză) <i>Professional Deontology of the Translator (English Language)</i>	90	30	60	20	10		Examen <i>Exam</i>	3
S.06.A.045	Interpretarea de conferințe (Limba engleză) <i>Conference Interpreting (English Language)</i>	120	50	70			50	Examen <i>Exam</i>	4
S.06.A.046	Traducerea simultană a discursului politic englez <i>Simultaneous Translation of the English Political Discourse</i>								
S.06.A.047	Interpretarea de conferințe (Limba germană) <i>Conference Interpreting (German Language)</i>	90	30	60			30	Examen <i>Exam</i>	3
S.06.A.048	Traducerea simultană a discursului politic german <i>Simultaneous Translation of the German Political Discourse</i>								
S.06.A.049	Correspondența de afaceri (Limba engleză) <i>Business Correspondence (English Language)</i>	120	40	80			40	Examen <i>Exam</i>	4
S.06.A.050	Traducerea în industria turistică (Limba engleză) <i>Translation in the Tourism Industry (English Language)</i>								
S.06.A.051	Correspondența de afaceri (Limba germană) <i>Business Correspondence (German Language)</i>	90	30	60			30	Examen <i>Exam</i>	3
S.06.A.052	Traducerea în industria turistică (Limba germană) <i>Translation in the Tourism Industry (German Language)</i>								
	Practica de licență <i>Bachelor's Internship</i>	120		120				Examen <i>Exam</i>	4

² În cadrul disciplinelor opționale (A) vor fi selectate 1 din două discipline propuse

	Examenе de licență <i>Bachelor's Final Exams</i>	270		270				Examenе <i>Exams</i>	9
	Total semestrul VI / Total VI th Semester	900	180	720	20	10	150	5	30
	Total anul III / Total III rd Year	1800	480	1320	20	10	450	11	60
	Total	5400	1870	3530	230	180	1460	1870	180
G.01.O.053	Limba română ³ <i>Romanian Language</i>	90	30	60			30	Examen <i>Exam</i>	3
G.02.O.054	Limba română ⁴ <i>Romanian Language</i>	90	30	60			30	Examen <i>Exam</i>	3
G.01.O.055	Educație fizică <i>Physical Education</i>	30		30				Coloqui <i>Colloquium</i>	
G.02.O.056	Educație fizică <i>Physical Education</i>	30		30				Coloqui <i>Colloquium</i>	

FORMA DE EVALUARE FINALĂ A STUDIILOR / FINAL EVALUATION FORM

N. d / o	Forma de evaluare finală a studiilor <i>Form of Final Evaluation of the Studies</i>	Termene de organizare <i>Terms of Organization</i>	Nr. credite <i>Nr. of Credits</i>
1.	Susținerea examenului integral la specialitatea Traducere și interpretare. Limbile engleză-germană <i>Undergraduate Final Exams, Translation and Interpretation, English-German</i>	Iunie June	4
2.	Susținerea tezei de licență <i>Defense of the Bachelor's Thesis</i>		5

STAGILE DE PRACTICĂ / Internships

Nr.o.	Stagiile de practică / Internships	Sem./ Semesters	Nr. sapt. / ore // Number of Weeks / Hours	Perioada / Period	Nr. de credite / Nr. of Credits
1	Practica de inițiere în specialitate I (traducere scrisă) <i>Initial Practicum I (Written Translation)</i>	IV	3 / 150	ianuarie - aprilie	5
2	Practica de specialitate II (traducere și interpretare) <i>Internship II (Translation and Interpreting)</i>	V	5 / 270	noiembrie - decembrie	9
3	Practica de licență (practica de cercetare) <i>Bachelor's Internship (Research Internship)</i>	VI	2 / 120	martie - aprilie	4
	Total/Total		10/540		18

³ Sunt propuse studenților din grupele alolingve

⁴ Sunt propuse studenților din grupele alolingve

DISCIPLINE LA LIBERA ALEGERE

Electives

Cod Code	Denumirea unității de curs/modulului <i>Title of the Course/Module</i>	Total ore <i>Total Number of Hours</i>			Număr de ore pe tipuri de activități ⁵ <i>Number of Hours by Types of Activity</i>			Forma de evaluare <i>Form of Evaluation</i>	Nr. credite <i>Nr. of Credits</i>
		Total Total	Contact direct <i>Contact hours</i>	Studiu individual <i>Independent study</i>	C	S	L/P		
L.01.A.001	Știința și cultura informației <i>Culture and Information Science</i>	90	30	60	16		14	Examen <i>Exam</i>	3
L.01.A.002	Modul sănătos de viață <i>Healthy Way of Life</i>	90	30	60	16		14	Examen <i>Exam</i>	3
L.02.A.003	Securitatea muncii <i>Work Safety</i>	90	30	60	16		14	Examen <i>Exam</i>	3
L.02.A.004	Protecția civilă <i>Civil Protection</i>	90	30	60	16		14	Examen <i>Exam</i>	3
L.03.A.005	Genurile: opțiuni pentru egalitate <i>Gender: Options for Equality</i>	90	30	60	16	14		Examen <i>Exam</i>	3
L.03.A.006	Biroții <i>Biotics</i>	90	30	60	16	14		Examen <i>Exam</i>	3
L.04.A.007	Dialectologie <i>Dialectology</i>	90	30	60	16	14		Examen <i>Exam</i>	3
L.04.A.008	Baze de date terminologice <i>Terminological Data Bases</i>	90	30	60	16	14		Examen <i>Exam</i>	3
L.05.A.009	Didactica limbilor străine <i>Foreign Language Didactics</i>	90	30	60	16		14	Examen <i>Exam</i>	3
L.05.A.010	Limba a treia de studii <i>The Third Language</i>	90	30	60	16	14		Examen <i>Exam</i>	3

MINIMUM-UL CURRICULAR ÎNȚĂL, DE ORIENTARE CĂTRE ALT DOMENIU
MINIMUM INITIAL CURRICULUM, ORIENTATED TO ANOTHER FIELD

Cod Code	Denumirea unității de curs/modulului <i>Title of the Course/Module</i>	Total ore <i>Total Number of Hours</i>			Număr de ore pe tipuri de activități ⁶ <i>Number of Hours by Types of Activity</i>			Forma de evaluare <i>Form of Evaluation</i>	Nr. credite <i>Nr. of Credits</i>
		Total Total	Contact direct <i>Contact hours</i>	Studiu individual <i>Independent study</i>	C	S	L/P		
F.01.O.001	Lexicul și fonetica limbii engleze <i>Lexis and Phonetics of the English Language</i>	180	90	90			90	Examen <i>Exam</i>	6
F.01.O.002	Lexicul și fonetica limbii germane <i>Lexis and Phonetics of the German Language</i>	150	90	60			90	Examen <i>Exam</i>	5
F.01.O.003	Lexicologia limbii engleze <i>Lexicology of the English Language</i>	150	40	110	20	20		Examen <i>Exam</i>	5
F.01.O.004	Teoria și practica traducerii (Limba engleză) <i>Theory and Practice of Translation (English Language)</i>	150	40	110	20	20		Examen <i>Exam</i>	5
F.01.O.005	Stilistica limbii engleze <i>Stylistics of the English Language</i>	150	40	110	20	20		Examen <i>Exam</i>	5
F.01.O.006	Civilizația, cultura și literatura germanofonă <i>Germanophone Civilization, Culture, and Literature</i>	120	30	90	20	10		Examen <i>Exam</i>	4
Total		900	330	570	80	70	180	7	30

⁵ Legenda: C - curs, S - seminarii, L/P - laborator, lecții practice / Legend: C - course, S - seminars, L / P - laboratory, practical lessons

⁶ Legenda: C - curs, S - seminarii, L/P - laborator, lecții practice / Legend: C - course, S - seminars, L / P - laboratory, practical lessons

**PLANUL PENTRU MODULUL PSIHOPEDAGOGIC (SE SOLICITĂ SUPLEMENTAR)
PLAN FOR THE PSYCHOPEDAGOGIC MODULE (ADDITIONAL APPLICATION)**

Cod Code	Denumirea unității de curs/modulului Title of the Course/Module	Total ore Total Number of Hours			Număr de ore pe tipuri de activități Number of Hours by Types of Activity			Forma de evaluare Form of Evaluation	Nr. credite Nr. of Credits
		Total Total	Contact direct Contact hours	Studiu individual Indipende nt study	C	S	L/P		
ANUL II / IInd YEAR									
SEMESTRUL III / IIIrd SEMESTER									
F.03.O.001	Fundamente ale psihologiei <i>Basics of Psychology</i>	120	30	90	16	14		Examen <i>Exam</i>	4
F.03.O.002	Etica pedagogică <i>Ethics in Pedagogy</i>	90	30	60	16	14		Examen <i>Exam</i>	3
S.03.A.003	Psihologia vârstelor și a dezvoltării <i>Ages and Developmental Psychology</i>	120	30	90	16	14		Examen <i>Exam</i>	4
S.03.A.004	Psihologia personalității <i>Psychology of Personality</i>								
	Total semestrul III / Total IIIrd Semester	330	90	240	48	42		3	11
SEMESTRUL IV / IVth SEMESTER									
F.04.O.005	Pedagogie <i>Pedagogy</i>	120	30	90	16	14		Examen <i>Exam</i>	4
F.04.O.006	Educația incluzivă <i>Inclusive Education</i>	90	30	60	16	14		Examen <i>Exam</i>	3
S.04.A.007	Tehnologii educaționale <i>Educational Technologies</i>	90	30	60	16	14		Examen <i>Exam</i>	3
S.04.A.008	Teoria și metodologia curriculumului <i>Curriculum Theory and Methodology</i>								
	Practica pedagogică 1 – activități extracurriculare <i>Pedagogical Internship 1 - Extracurricular Activities</i>	450		450				Examen <i>Exam</i>	15
	Total semestrul IV / Total IVth Semester	750	90	660	48	42		4	25
	Total anul II / Total IInd Year	1080	180	900	96	84		7	36
ANUL III / IIIrd YEAR									
SEMESTRUL V / Vth SEMESTER									
S.05.A.009	Teoria și metodologia evaluării <i>Evaluation Theory and Methodology</i>	90	30	60	16	14		Examen <i>Exam</i>	3
S.05.A.010	Managementul clasei <i>Class Management</i>								
S.05.A.011	Didactica generală și a specialității <i>General and Special Didactics</i>	180	60	120	30		30	Examen <i>Exam</i>	6
	Total semestrul V / Total Vth Semester	270	90	180	46	14	30	2	9
SEMESTRUL VI / VIth SEMESTER									
	Practica pedagogică 2 – activități curriculare <i>Pedagogical Internship 2 - Curricular Activities</i>	450		450				Examen <i>Exam</i>	15
	Total semestrul VI / Total VIth Semester	450		450				1	15
	Total anul III / Total IIIrd Year	720	90	630	46	14	30	3	24
	Total / Total	1800	270	1530	142	98	30	10	60

MATRICEA CORELĂRII FINALITĂȚILOR DE STUDIU A PROGRAMULUI CU CELE ALE UNITĂȚILOR DE CURS
 COMPLIANCE OF PROGRAMME LEARNING OUTCOMES (COMPETENCES) WITH THE COURSE UNITS

Cod Code	Denumirea unității de curs/modulului Title of the Course/Module	Finalități de studiu/Programme Learning Outcomes																		
		cunoștințe/Knowledge						abilități/Skills						cunoștințe/Knowledge						
		1.1	1.2	1.3	1.4	1.5	1.6	2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6	2.7	2.8	3.1	3.2	3.3	3.4	
F.01.O.001	Lexical și fonetica limbii engleze <i>Lexis and Phonetics of the English Language</i>	+	+			+	+	+	+					+	+		+	+	+	+
F.01.O.002	Lexical și fonetica limbii germane <i>Lexis and Phonetics of the German Language</i>	+	+			+	+	+	+					+	+		+	+	+	+
F.01.O.003	Gramatica limbii engleze (morfologia) <i>English Grammar (Morphology)</i>	+	+		+		+	+					+	+	+					+
F.01.O.004	Gramatica limbii germane (morfologia) <i>German Grammar (Morphology)</i>	+	+		+		+	+					+	+	+				+	+
G.02.O.005	Introducere în lingvistică <i>Introduction to Linguistics</i>	+	+		+	+	+						+	+				+		+
U.01.A.006	Bazele antreprenoriatului <i>Basic Knowledge of Entrepreneurship</i>				+	+					+	+		+			+	+	+	+
U.01.A.007	Leadership și managementul capitalului uman <i>Leadership and Human Capital Management</i>				+	+					+	+			+		+	+	-	+
U.01.A.008	Bazele statului și dreptului <i>Bases of State and Law</i>				+	+					+	+					+	+	+	
U.01.A.009	Filozofia și logica domeniului de formare profesională <i>Philosophy and Logics of the Education Field</i>	+			+	+					+	+					+	+	+	
F.02.O.010	Lectura analitică în limba engleză <i>Analytical Reading in English</i>	+	+		+	+	+	+	+		+	+			+	+	+	+	+	+
F.02.O.011	Lectura analitică în limba germană <i>Analytical Reading in German</i>	+	+		+	+	+	+	+		+	+			+	+	+	+	+	+
F.02.O.012	Gramatica limbii engleze (sintaxa) <i>English Grammar (Syntax)</i>	+	+		+	+	+	+	+		+			+	+	+	+	+	+	+
F.02.O.013	Gramatica limbii germane (sintaxa) <i>German Grammar (Syntax)</i>	+	+		+	+	+	+	-		+			+	+	+	+	+	+	+
G.02.O.014	Tehnologii informaționale aplicate în traducere și interpretare <i>Informational Technologies Applied in Translation and Interpreting</i>	+			+							+	+	+	+				+	+
G.02.O.015	Istoria literaturii universale <i>History of World Literature</i>	+			+	+	+	+	+		+	+		+	+		+	+	+	
U.02.A.016	Retorica <i>Rhetoric</i>		+		+	+					+	+		+			+		+	+
U.02.A.017	Cultura comunicării interpersonale, organizaționale și interculturale <i>Culture of Interpersonal, Organizational, and Intercultural Communication</i>	+			+	+	+	+	+		+	+					+	+	+	+
F.03.O.018	Lexicologia limbii engleze <i>Lexicology of the English Language</i>	+	+	+		+	+	+	+		+			+			+	+	+	+
F.03.O.019	Stilistica limbii engleze <i>Stylistics of the English Language</i>	+	+	+	+	+	+	+	+		+			+			+	+		+
S.03.O.020	Analiza textului englez de specialitate în traducere <i>English Specialised Text Analysis in Translation</i>	+	+	+		+	+	+	+		+			+	+	+	+	+	+	+
S.03.O.021	Analiza textului german de specialitate în traducere <i>German Specialised Text Analysis in Translation</i>	+	+	+		+	+	+	+		+			+	+	+	+	+	+	+
S.03.O.022	Dificultăți gramaticale ale limbii engleze <i>Grammatical Difficulties in the English Language</i>	+	+	+		+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+

Finalități de studiu / Programme Learning Outcomes (PLOs)

*La finalizarea acestui program de studii studentul va deține un set de cunoștințe, abilități și competențe de referință.
At the end of this study programme the student will acquire a set of benchmark knowledge, skills and competencies.*

Cunoștințe / Knowledge

1.1	operarea cu fundamentele filologice ale limbilor străine studiate: cunoașterea sistemului fonetic, lexico-semantic și gramatical, precum și a tehnicilor de exprimare scrisă/orală și de comunicare progresivă în situațiile cotidiene și profesionale; / <i>mastering the philological foundation of the studied foreign languages: knowledge of the phonetic, lexico-semantic and grammatical system, as well as the techniques of written / verbal expression and progressive fluent communication in casual and professional situations;</i>
1.2	determinarea varietății și complexității noțional-conceptuale ale fenomenelor lingvistice, terminologice și traductologice în interdependență și interferență; / <i>determining the conceptual variety and complexity of the linguistic, terminological and translational phenomena in their interdependence and interference;</i>
1.3	identificarea principiilor și legităților actului traducțional scris și oral (versiunea și tema, limbile engleză-chineză) și cunoașterea mijloacelor de rezolvare a situațiilor de criză de ordin lexical, gramatical și stilistic în actul comunicativ-traducțional; / <i>identifying the principles and rules of the written and verbal translational act (version and theme, English-Chinese languages) and the means to solve the crisis situations of lexical, grammatical and stylistic type in the communicative-translational act;</i>
1.4	definirea metodologiei de cercetare teoretico-pragmatică în domeniul disciplinelor fundamentale, precum și a metodologiei aplicării principiului interdisciplinarității în contextul disciplinelor de specializare, de formare a abilităților și competențelor generale și de orientare socioumanistică; / <i>defining the methodology of theoretic-pragmatic research in the domain of the fundamental discipline, as well as the methodology of applying the principle of interdisciplinarity in the context of specialty disciplines, training the general skills and competencies as those of socio-humanities ones;</i>
1.5.	gestionarea cunoștințelor teoretice în raport cu valorile culturale și civilizaționale reprezentative pentru țările limbile cărora au fost studiate, în contextul geopolitic actual; / <i>operating with the theoretical knowledge in regard to cultural and civilisational values which are representative for the languages that have been studied in the current geopolitical context;</i>
1.6**	definirea și înțelegerea aspectelor fundamentale ale didacticii limbilor străine; / <i>defining and understanding the fundamental aspects of teaching foreign languages.</i>
Abilități / Skills	
2.1	analiza și interpretarea corpusului lexical/terminologic în procesul de traducere (din limba-sursă în limba-țintă); / <i>analyzing and interpreting the lexical / terminological corpus in the translation process (from the source language in the target language);</i>
2.2	realizarea abilităților de traducere în cadrul activităților de traducere/interpretare profesional-comunicative; / <i>carrying out the translation skills during the professional-communicative translation / interpretation activities;</i>
2.3	utilizarea instrumentelor și procedurilor de traducere orală (interpretarea consecutivă/simultană); / <i>making use of the instruments and procedures for oral translation (consecutive / simultaneous interpretation);</i>
2.4.	proiectarea și realizarea activităților de traducere și interpretare solicitate în sfera serviciilor lingvistice; / <i>designing and carrying out translation and interpretation activities in the field of linguistic services;</i>
2.5	aplicarea abilităților de gândire critică și sistematizată în scopul rezolvării problemelor specifice traducerii/interpretării în raport cu registrul limbii (sursă/țintă) și luării deciziilor solicitate în context profesional; / <i>applying critical and systematized thinking skills with the aim of solving problems specific for translation and interpretation in relation to the language register (source / target) so as to make decisions in the professional context;</i>
2.6.	utilizarea eficientă a echipamentului logistic și a software terminologic în procesul de traducere și interpretare; / <i>making efficient use of the logistic equipment and terminological software in the translation and interpretation process;</i>

2.7.	evaluarea calității traducerii/ interpretării ca proces și produs final; / <i>evaluating the quality of the translation / interpretation as a process and a product;</i>
2.8.**	realizarea procesului educațional în cadrul lecțiilor de limbă și literatură engleză/germană, din perspectiva standardelor, criteriilor și indicatorilor moderni; / <i>carrying out the educational process during the English / German language and literature lessons, through the perspective of the modern standards, criteria, and indicators.</i>
Competențe / Competences	
3.1	diversificarea cunoștințelor teoretice și practice în domeniul traductologiei, în funcție de noile realități ale activității profesionale; / <i>diversifying the theoretical and practical knowledge in the field of translatology in accordance with the new reality of the professional activity;</i>
3.2	manifestarea competențelor de responsabilitate socială, comunicare instituțională, relații interumane și tehnici de relaționare cu beneficiarii serviciilor lingvistice, în deplină concordanță cu deontologia profesională a traducătorului și cu noile situații/condiții socioprofesionale; / <i>demonstrating the social responsibility skills, institutional communication, interpersonal relations and techniques of connecting with the beneficiaries of the linguistic services, in conformity with the translator's professional ethics as well as with the new socio-professional situations / conditions;</i>
3.3	gestionarea activității profesionale individuale și promovarea imaginii generale a traducătorului/interpretului contemporan care emană un comportament sociocultural bazat pe principiile umaniste, ale empatiei și toleranței în raport cu reprezentanții altor culturi, comunități, entități, identități; / <i>managing the individual professional activity and promoting the general image of the contemporary translator/interpreter who reflects a socio-cultural behaviour based on humanist principles of empathy and tolerance in relation with the representatives of other cultures, communities, entities, identities;</i>
3.4**	proiectarea procesului de predare/învățare a limbilor străine prin respectarea preciziei științifice și metodologice și aplicarea strategiilor centrate pe elev / student; / <i>designing the teaching / learning process of foreign languages in conformity with the scientific and methodological precision and applying the student-centered strategies.</i>

Notă: În planul de studii sunt enumerate cele mai importante competențe. Lista exhaustivă a competențelor se regăsește în Programele analitice ale modulelor. Cu ** sunt marcate finalitățile valabile doar pentru studenții care realizează suplimentar modulul psiho-pedagogic. / The curricula enumerates the most important competences. The exhaustive list of competencies can be found in the Analytical Programme of the respective modules. The ** marks the goals valid only for the students who are carrying out the psycho-pedagogic module.

NOTĂ EXPLICATIVĂ

În contextul actual, în care piața traducerilor este nevoită să se adapteze la un mediu global modern și complex, caracterizat printr-un nivel tot mai înalt de dezvoltare a tehnologiilor, se reliefează necesitatea modernizării programelor de licență și a instruirii profesionale actualizate în sfera traducerilor și interpretariatului. Formarea traducătorilor/interpreților și, implicit, creșterea calității serviciilor prestate, sunt vitale pentru dezvoltarea pieței traducerilor în Republica Moldova.

1. Descrierea programului de studii (prezentarea succintă a profilului specialității/programului de licență, precum și a domeniului de formare profesională și domeniului general de studiu)

Programul de studii superioare de licență 0231.3. Traducere și interpretare. Limbile engleză-germană, Nivelul calificării conform ISCED (nivelul 6 ISCED), Domeniul general de studii 023 Filologie, este orientat spre pregătirea specialiștilor în domeniul de formare profesională 0231 Studiul limbilor. Admiterea la programul de licență 0231.3. Traducere și interpretare. Limbile engleză-germană se realizează în baza diplomei de bacalaureat, diplomelor de colegiu, diplomelor de studii superioare, diplomelor de licență.

Tendințele actuale, observate în dezvoltarea societății cunoașterii și progresului tehnico-științific, au accelerat evoluția și extinderea serviciilor lingvistice în Republica Moldova, în regiune și la nivel internațional. Dezvoltarea industriei serviciilor lingvistice a condiționat o diversificare a necesităților pieței muncii și a determinat o organizare adaptată a pregătirii specialiștilor în domeniul filologiei.

Planul de studii de superioare de licență 0231.3. Traducere și interpretare. Limbile engleză-germană este întocmit în conformitate cu Codul Educației, Planul-cadru pentru studii superioare (ciclul I - licență, ciclul II - master, studii integrate, ciclul III - doctorat), aprobat prin ordinul Ministerului Educației nr.1045 din 29 octombrie 2015 și Planul-cadru pentru studii superioare de licență (ciclul I), de master (ciclul II) și integrate (Ordinul MECC nr.120 din 10.02.2020), Regulamentul privind organizarea studiilor superioare de licență (ciclul I) ULM. La elaborarea programului de studii s-a ținut cont de prevederile Cadrelor Europene al Calificărilor (ciclul I – studii superioare de licență, nivel 6 ISCED) și Codex-ul ULM. Planul de învățământ și conținuturile curriculare asigură achiziționarea cunoștințelor, abilităților și competențelor necesare pentru Programul de licență 0231.3. Traducere și interpretare. Limbile engleză-germană, conform cerințelor CNC și EQF/Tuning proiect, EU.

Programul de studii prevede pregătirea profesională în domeniul studiului limbilor. Studiile se desfășoară în forma de zi pe parcursul a trei ani, cu acumularea a 180 de credite transferabile (ECTS). Conform programului, studenții acumulează treptat cunoștințe teoretice și deprinderi practice prin studiul disciplinelor:

a) **fundamentale**, care formează competențe de bază la specialitate, ce permit abordarea domeniului de formare (Lexicul limbii engleze; Lexicul și fonetica limbii germane; Gramatica limbii engleze (morfologia); Gramatica limbii germane (morfologia); Fonetica limbii engleze; Lectura analitică în limba engleză; Lectura analitică în limba germană; Gramatica limbii engleze (sintaxa); Gramatica limbii germane (sintaxa); Lexicologia limbii engleze; Teoria și practica traducerii (Limba engleză); Stilistica limbii engleze; Civilizația, cultura și literatura germanofonă, etc.);

b) **de orientare spre specialitate**, care au ca obiectiv formarea competențelor specifice domeniului de formare profesională în industria serviciilor de traduceri și interpretariat (Analiza textului englez de specialitate în traducere; Analiza textului german de specialitate în traducere; Dificultăți gramaticale ale limbii engleze; Dificultăți gramaticale ale limbii germane; Cultura și civilizația anglofonă; Limbajul mass-media în traducerea din limbile engleză și germană; Traducerea specializată; Traducerea orală consecutivă; Tehnici de interpretare (Limba engleză); Traducerea textului literar german; Traducerea specializată (Limba germană); Traducerea consecutivă (Limba germană); Tehnici de interpretare (Limba germană), etc.). În anul II de studii, semestrul IV, și anul III, semestrele V și VI studenții vor realiza stagii de practică cu numărul total de 540 ore (18 credite). Programul de studii asigură pe parcursul traseului educațional îmbinarea armonioasă a dimensiunii teoretice cu cea aplicativă, fapt care permite formarea specialiștilor calificați și facilitarea amplasării lor în câmpul muncii.

Formarea ulterioară a absolvenților

Pregătirea profesională conform programului de studii facilitează aprofundarea cunoștințelor la ciclul II Masterat. Titulara/titularul diplomei de licență are acces la Ciclul II QF-EHEA / nivelul 7 EQF - studii superioare de Masterat.

2. Cunoștințele, abilitățile și competențele asigurate de programul de studii

Finalitățile programului de studii proiectează setul de cunoștințe, abilități și competențe de care are nevoie specialistul pentru o inserție profesională eficientă pe piața muncii. Absolvenții vor deține cunoștințele, abilitățile și competențele profesionale, specificate în plan, care se referă la: comunicarea eficientă în două limbi străine de circulație, într-un context profesional și cultural; utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere; cunoașterea bazelor teoretice ale traducerii ca știință; decodarea mesajului în limba sursă, la nivel general și specializat; traducerea și interpretarea textelor din limba-sursă în limba-țintă și vice-versa, conform cerințelor solicitate; producerea

documentelor cu un conținut general și specializat în limba-sursă și limba-țintă; utilizarea tehnologiilor informaționale în procesul de traducere și interpretare; elaborarea strategiilor și procedurilor de traducere în funcție de obiectul/subiectul, contextul și destinatarul traducerii/interpretării; redactarea și editarea traducerilor; comunicarea profesională și instituțională, precum și evaluarea acestora în limbile studiate; cunoașterea și respectarea codului deontologic profesional și a legislației în vigoare în domeniul traducerii și interpretării; realizarea programelor și proiectelor de cercetare; determinarea direcțiilor prioritare de autoformare profesională continuă. Competențele transversale formate se referă la: aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă, dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală; analiza și procesarea informației din diverse surse, atât în limba maternă, cât și în limba străină, în scopul realizării funcțiilor profesionale și autoinstruirii; asumarea responsabilității etice în contextul relațiilor interpersonale și civice, cu impact profesional; autoevaluarea performanțelor profesionale; utilizarea tehnologiilor moderne cu scopul valorificării realizărilor științifice în domeniul profesional; identificarea și rezolvarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinsece și intrinsece ale învățării continue.

3. Obiectivele programului de studii, inclusiv corespunderea acestora misiunii universității

Scopul și obiectivele programului de studiu sunt: pregătirea specialiștilor în domeniul general de studii 023 Filologie, domeniul de formare profesională 0231 Studiul limbilor, Programul de licență 0231.3. *Traducere și interpretare. Limbile engleză-germană*, calificarea traducător/interpret de limbi străine (engleză și germană) și, la dorință, calificarea suplimentară de profesor de limbi străine (engleză și chineză) în învățământul preuniversitar. În vederea realizării acestui scop, din lista limbilor propuse pentru studiere (franceză, engleză, germană, spaniolă, chineză, coreeană, etc.), studenta/studentul alege în mod obligatoriu două limbi, de exemplu: engleză-franceză, engleză-germană, franceză-engleză, engleză-spaniolă, engleză-chineză, engleză-coreeană, etc. Continuarea și perfecționarea cunoștințelor conform programului de licență are ca scop dezvoltarea deprinderilor de activitate profesională în industria serviciilor lingvistice, anticipând consecințele, respectând cerințele eticii și deontologiei profesionale ale traducătorului și perfecționând cunoștințele în traducere și interpretariat. Scopul inclusiv și obiectivele programului de studii corespund misiunii Universității Libere Internaționale din Republica Moldova care constă în: a) transmiterea și asigurarea vitalității dialectice a cunoașterii și valorilor culturale naționale și universale prin intermediul învățământului și cercetării; b) educarea noilor generații în spiritul valorilor democrației participative și cetățenești, cu respectarea drepturilor individuale și colective, într-un cadru umanist, pacifist și tolerant care permite dezvoltarea multilaterală a fiecărui membru al societății fără nici o discriminare; c) sprijinul plener și necondiționat acordat societății în perpetua mișcare și tuturor membrilor săi, întru asigurarea dezvoltării și progresului economic, tehnico-științific pentru asigurarea unei calități a vieții demne de ființa umană la începutul mileniului trei.

4. Racordarea programului de studii și a conținuturilor din Planul de învățământ la tendințele internaționale din domeniu

Programul de studii corespunde Cadrului European al Calificărilor. Aceasta presupune, de asemenea, modernizarea și perfecționarea periodică a planului de învățământ și a conținuturilor curriculare care se realizează regulamentar. La elaborarea programului de studii s-a ținut cont de prevederile Cadrului European al Calificărilor (ciclul I – studii superioare de licență, nivelul 6 ISCED) și actele normative ULM, astfel încât Planul de învățământ și conținuturile curriculare asigură achiziționarea cunoștințelor, abilităților și competențelor necesare conform cerințelor CNCRM și EQF/Tuning project, EU. Programul de licență 0231.3. *Traducere și interpretare. Limbile engleză-germană*, în conformitate cu Strategia de dezvoltare a ULM, este în continuă inovare/perfecționare, în funcție de cerințele pieței educaționale, naționale și internaționale. În acest sens, conținutul curricular al programului este racordat la tendințele pieței educaționale și ale muncii din Europa Centrală și de Est.

5. Evaluarea așteptărilor sectorului economic și social (studierea cerințelor Cadrului Național al Calificărilor, precum și al celui european; studierea fișelor de posturi din instituțiile potențial angajatoare, evaluarea pieței prin metoda chestionarelor etc.)

Necesitățile și așteptările sectorului economic implică vaste abilități de direcționare eficientă a resurselor, inclusiv: a) la nivel micro – gestionarea capacităților și îmbunătățirii serviciilor / produselor și proceselor; b) la nivel meso – impact asupra rețelelor de inovație; d) la nivel macro - creșterea în capacitate și eficiență la scară, cu îmbunătățiri ale fondului de cunoștințe.

Așteptările sectorului social se referă la: a) ocuparea forței de muncă, prin dezvoltarea capitalului uman, îmbunătățirea ratei ocupării forței de muncă; b) calitatea vieții, prin obținerea de beneficii bazate pe servicii și / sau produse în termeni de sănătate și mediu (protecția mediului) d) coeziune socială, prin acțiuni de incluziune, de securitate și de libertate de acțiune. Resursele umane au un potențial vast, dar neexploatat.

În acest context, obiectivele programului 0231.3. *Traducere și interpretare. Limbile engleză-germană*, derivând din cele expuse în Strategia de dezvoltare instituțională și în corespundere cu așteptările domeniilor menționate, includ achiziționarea de abilități și competențe care vor contribui la creșterea economiei cunoașterii, la ocuparea forței de muncă, la dezvoltarea și menținerea unei baze de cunoștințe necesare comunităților și părților interesate, la furnizarea

de facilități în sectoarele economice (la toate nivelurile) și social, precum și la valorificarea sustenabilă și eficientă a resurselor.

Necesitatea propunerii unui nou program de studii este condiționată de cererea de pe piața forței de muncă și este argumentată implicit în Conceptul Educațional ULIM și Strategia de dezvoltare instituțională și a Facultății de Litere, ULIM.

6. Consultarea partenerilor în procesul de elaborare a programului de studii (angajatori, profesori, absolvenți, studenți etc.)

La proiectarea conținutului s-a ținut cont de recomandările Consiliului de Asigurare a Calității, partenerilor sociali, profesorilor, studenților, absolvenților și angajatorilor, de experiența internațională obținută în cadrul mobilităților. Planul de învățământ conține toate compartimentele necesare pentru pregătirea specialistului în domeniul vizat: calendarul universitar; planul procesului de studii pe semestre/ani de studii; stagiile de practică; formele de evaluare finală la unitățile de curs oferite; forma de evaluare finală a programului de studii; lista unităților de curs la liberă alegere; minimul curricular necesar pentru continuarea studiilor superioare la ciclul I – licență de către specialiști din domeniile înrudite; nota explicativă, cu prezentarea profilului specialității, menționarea domeniului general de studiu, domeniului de formare profesională și a descrierii succinte a programului, concretizate în concepția formării specialistului, cu elementele de referință (scop, caracteristici, angajabilitate, formare ulterioară, competențe-cheie dezvoltate în program) și finalitățile de studiu preconizate. Finalitățile programului de studii proiectează setul de cunoștințe, abilități și competențe de care are nevoie specialistul pentru o inserție profesională eficientă pe piața muncii. Repartizarea unităților de curs și ponderea acestora în componenta formativă a planului de învățământ permite realizarea finalităților proiectate în programul de studii. Programul de studii corespunde Cadrului European al Calificărilor. Aceasta presupune, de asemenea, modernizarea și perfecționarea periodică a planului de învățământ și a conținuturilor curriculare, care se realizează regulamentar, după discuții și propuneri ale structurilor academice și de asigurare a calității ULIM cu beneficiarii direcți și indirecti.

7. Relevanța programului de studii pentru piața forței de muncă

Programul de studii superioare de licență 0231.3. Traducere și interpretare. Limbile engleză-germană este relevant în raport cu Cadrul European al Calificărilor și asigură pregătirea în domeniul de formare profesională 0231 Studiul limbilor a specialiștilor capabili să desfășoare activități profesionale în conformitate cu cerințele pieței muncii și solicitările specifice ale angajatorilor. În acest sens, Facultatea de Litere ULIM promovează politici de comunicare eficientă cu angajatorii din domeniu, organizând întruniri în cadrul cărora sunt elucidate ofertele educaționale și sunt identificate modalități de îmbunătățire a conținuturilor curriculare. ULIM are încheiate circa 115 de acorduri cu agenți economici și instituții publice din țară și de peste hotare (ministere, agenții, birouri de traducere, reprezentanțe ale organismelor internaționale, unități economice, juridice, culturale, etc.), în baza cărora studenții au posibilitatea să-și desfășoare stagiile de practică, cu angajarea ulterioară în câmpul muncii.

Impactul social și economic al Programului de licență 0231.3. Traducere și interpretare. Limbile engleză-germană, include trei direcții: (1) efectele pe termen mediu și lung, produse de program în Republica Moldova, prin pregătirea cadrelor calificate și promovarea unor conținuturi curriculare inspirate de cele mai recente cercetări și activități profesionale de specialitate; (2) efectele nete, produse asupra beneficiarilor direcți – asupra studenților antrenați în stagii de practică; (3) efectele programului pe termen lung, produse asupra beneficiarilor indirecti – asupra absolvenților angajați în entități de profil și asupra partenerilor sociali, care-și exprimă poziția în Avizele la planul de învățământ. Sporirea interesului pentru programul de licență este asigurată și prin organizarea evenimentelor academice curriculare (didactice) și extracurriculare (socio culturale), realizate în colaborare cu partenerii sociali și beneficiarii direcți și indirecti. Calitatea programului de studii este apreciată de organizațiile partenere (UTA – Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova, UNITA – Uniunea Națională a Traducătorilor și Interpreților Autorizați din Moldova, International Red Cross Moldova / Crucea Roșie din Moldova, S.R.L. „Foltext”, S.R.L. „Intrallex”, BNRM, etc.) care oferă stagiilor posibilitatea de a desfășura practica și de a se angaja ulterior în entitățile pe care le reprezintă.

8. Posibilitățile de angajare a absolvenților

Profilul ocupațional al absolventei/absolventului, cu titlul de licențiat în domeniul general de studii 023 Filologie domeniul de formare profesională 0231 Studiul limbilor, Programul de licență 0231.3. Traducere și interpretare Limbile engleză-germană, calificarea traducător/interpret de limbi străine (engleză și germană), este determinat de specificul activității profesionale. Absolventa/absolventul Programului de studii superioare de licență 0231.3. Traducere și interpretare. Limbile engleză-germană, Facultatea de Litere ULIM, va putea să-și desfășoare activitate profesională în toate sferile vieții socioeconomice și culturale: unități economice naționale (bănci, firme, unități de producție); unități juridice (birouri notariale, birouri de avocatură, judecătoria, procuraturi); organe ale puterii publice centrale și locale (consilii municipale, primării, direcții etc.); întreprinderi transnaționale; reprezentanțe a organismelor internaționale; ambasade și organisme culturale străine; unități medicale; unități editoriale; redacții, reviste și ziare (inclusiv online); birouri turistice; birouri de traduceri; unități culturale (cluburi, teatre, cinematografe)

uniuni ale oamenilor de creație); radioteleviziune; structuri educaționale; unități de cercetare (institute, centre, laboratoare științifice, arhive); misiuni și fundații de caritate; cluburi sportive etc. în calitate de traducător-referent, traducător profesionist (economie, drept, medicină, tehnică etc.), traducător literar (proză, poetică, dramaturgie), traducător de filme (sub-titrare și dublare), interpret de conferințe, ghid turistic, profesor de limbi străine, cercetător (lingvist, filolog, terminolog, documentalist, lexicograf, terminograf) etc.

9. Accesul la studii a titularilor de diplome obținute după finalizarea respectivului program de studii
Titularul diplomei de licență are acces la Ciclul II QF-EHEA / nivelul 7 EQF - studii superioare de master.

EXPLANATORY NOTE

In the current context, in which the translation market is forced to adapt to a modern and complex global environment, characterized by an increasingly high level of technological development, there is a growing need to modernize and update the undergraduate programs and professional training in the field of translations and interpretation. Training translators/interpreters and, implicitly, increasing the quality of the services provided is vital to the development of the translation market in the Republic of Moldova.

1. Description of the study program (brief presentation the specialty profile /Bachelor's degree, as well as the field of professional training and the general field of study)

Bachelor's degree program 0231.3. Translation and Interpretation (English and German Languages). Qualification level according to ISCED (ISCED level 6), General field of Study—023 Languages—is oriented towards the training of specialists in the field of vocational training—0231 Language Acquisition. Admission to the undergraduate program--0231.3 Translation and Interpretation (English-German Languages) are carried out on the basis of baccalaureate diploma, college diplomas, higher education diplomas, bachelor's degrees.

The current trends, fostering the development of the society of knowledge and technical-scientific progress, have accelerated the evolution and expansion of language services in the Republic of Moldova, at the regional as well as at the international level. The development of the language services industry generated a diversification of the labour market needs and determined an adapted reorganisation of the professional training in the field of philology.

The professional training study plan—0231 Language Acquisition—is designed in accordance with the Education Code, the framework plan for higher education (cycle I – bachelor's, cycle II – master's, integrated studies, and cycle III - doctorate), approved by the order of the Ministry of Education, no. 1045 of October 29, 2015, and the Framework Plan for bachelor's (cycle I), master's (cycle II) and integrated higher education (MECC Order no. 120 of 10.02.2020), the Regulation on organizing the higher bachelor's education (cycle I) ULIM. When developing the study program, the provisions of the European Qualifications Framework (cycle I – higher undergraduate studies, level 6 ISCED) and the ULIM Codex were taken into account. The study plan and curricular contents ensure the acquisition of the knowledge, skills and competences necessary for the Bachelor's Program--0231.3. Translation and Interpretation (English and German Languages), according to CNC and EU EQF/Tuning project requirements.

The study program provides professional training in the field of language studies. The studies are carried out full-time over the period of three years, with the accumulation of 180 transferable credits (ECTS). According to the program, students gradually accumulate theoretical knowledge and practical skills by studying the following types of disciplines:

a) fundamental disciplines, which profile the basic skills in the field of study, and allow to tackle the field of training (Lexis of the English Language; Lexis and Phonetics of the German Language; Grammar of the English Language (Morphology); Grammar of the German Language (Morphology); Phonetics of the English Language; Analytical Reading in English Language; Analytical Reading in German Language; Grammar of the English Language (Syntax); Grammar of the German Language (Syntax); Lexicology of the English Language; Theory and Practice of Translation (English); Stylistics of the English Language; Germanophone Civilisation, Culture and Literature, etc.)

b) specialized orientation disciplines, which aim to profile the skills specific to the field of professional training in the translation and interpreting service industry (Analysis of the Specialised English Language Text in Translation; Analysis of the Specialised German Language Text in Translation; Grammatical Difficulties of the English Language; Grammatical Difficulties of the German Language; Anglosphere (Anglophone) Culture and Civilisation; Media Language in English and German Translation; Specialised Translation; Consecutive Interpretation; Interpretation Techniques (English); Translation of German Language Literary Text; Specialised Translation (German); Consecutive Translation (German); Interpretation Techniques (German), etc.). In the second year of studies, the fourth semester, and the third year, the fifth and sixth semesters, students will do internships with a total of 540 hours (18 credits). The study program ensures, throughout the educational path, the congruent combination of the theoretical and applied dimensions, which allows the training of qualified specialists and facilitates their insertion into the labour market.

Further training of graduates

The professional training, done in accordance with the study program, facilitates the acquisition of further knowledge in the Master's program. The holder of the bachelor's degree has access to Cycle II of QF-EHEA / EQF level 7 higher Master's education.

2. The knowledge, skills and competences provided by the study program

The goal of the compulsory courses of language, literature, culture and civilisation is to shape communication competences in the language studied as well as intercultural communication competences by means of translation and interpretation. The competence objectives and profile are developed in accordance with the requirements of the labour market, qualification standards, and the national qualification framework. The outcomes of the study program shape the set of knowledge, skills and competences that professionals need to be efficiently inserted into the labour market. The graduates will master the knowledge, professional skills and competences, listed in the study plan, which relate to: effective communication in two foreign languages of international circulation in a professional and cultural context; the use of registers and specific language variants in speech and writing; knowledge of the theoretical bases of translation as a science; decoding the message in the source language, at a general and specialised level; translation and interpretation of texts from the source language into the target language and vice versa, according to the requirements; production of documents with a general and specialised content in the source language and the target language; the use of information technologies intended for operating translations and interpretations; the development of translation strategies and procedures depending on the object/subject, the context and the recipient of the translation/interpretation; writing and proofreading translations; professional and institutional communication, as well as its assessment in the languages studied; awareness of and compliance with the professional code of ethics, and the legislation in force in the field of translation and interpretation; carrying out research programs and projects; determining the priority directions of continuous professional development. The collateral competences formed relate to: the application of team communication techniques, the development of empathic capacities for interpersonal communication; analysing and processing information from various sources, both in the native language and in the foreign languages studied; undertaking ethical responsibility in the context of interpersonal and civic relations, with professional impact; self-evaluation of professional performance; the use of modern technologies in order to capitalize on scientific achievements in the professional field; identification of effective self-training methods; awareness of the extrinsic and intrinsic motivations of life-long learning.

3. The objectives of the study program, including their compliance with the mission of the university
The goal and objectives of the study program are: training specialists in the general field of study 023 Languages, the field of professional training 0231 Language Acquisition, Bachelor's Program 0231.3. Translation and Interpretation (English and German Languages), with the qualification in foreign language translator/interpreter (English and German) and, if desired, additionally, the qualification of foreign language teacher (English and German) in pre-university education.

Extending and improving knowledge according to the Bachelor's program aims to develop the skills of professional activity in the language service industry, anticipating the consequences, respecting the requirements of the professional ethics and deontology of the translator and updating the knowledge in the field of translation and interpreting.

The inclusive goal and objectives of the study program comply with the mission of the Free International University of Moldova, which consists in: a) transmitting and ensuring the dialectical vitality of knowledge alongside with national and universal cultural values through education and research; b) educating the new generations in the spirit of participatory and citizen democracy, with respect to individual and collective rights, on a humanistic, pacifist and tolerant basis, which allows multidimensional development of each member of society without discrimination of any kind; c) the plenary and unconditional support given to a society in perpetual motion and to all its members, in order to ensure economic, technical and scientific development and progress to ensure a quality of life worthy of the human being at the beginning of the third millennium.

4. Connecting the study program and the contents of the Education Plan to international trends in the field
The study program corresponds to the European Qualifications Framework. This also implies systematic update and improvement of the education plan and the curricular contents. While developing the study program, the provisions of the European Qualifications Framework (cycle I – higher undergraduate studies, ISCED level 6) and the ULM normative acts were taken into account, so that the Education Plan and the curricular contents ensure the acquisition of the necessary knowledge, skills and competences according to the requirements of CNCRM and EQF/Tuning project, EU. The undergraduate program 0231.3. Translation and Interpretation, (English and German Languages), in accordance with ULM's Development Strategy, is constantly being innovated/improved, depending on the requirements of the educational, national and international market. The curriculum content of the program is linked to the educational and labour market trends in Central and Eastern Europe.

5. Assessing the expectations of the economic and social sector (studying the requirements of the National Qualifications Framework, as well as the European one; studying job descriptions from potentially employing institutions, market evaluation through the survey method, etc.)

the needs and expectations of the economic sector involve vast skills for efficient targeting of resources, including: a) at micro-level – managing capabilities and improving services / products and processes; b) at meso-level – impact on innovation networks; d) at the macro-level – increase in capacity and efficiency at scale, with improvements in the knowledge base.

The expectations of the social sector relate to: a) employment, through the development of human capital, improving the employment rate; b) quality of life, by obtaining benefits based on services and / or products in terms of health and environment (environmental protection) d) social cohesion, through actions of inclusion, security and freedom of action. Human resources have vast yet untapped potential.

In this context, the objectives of the program 0231.3. Translation and Interpretation (English and German Languages), deriving from those set out in the Institutional Development Strategy and in accordance with the expectations of the aforementioned fields, include the acquisition of skills and competences that will contribute to the growth of the knowledge economy, to employment, to the development and maintenance of a large and advanced knowledge database needed by communities and stakeholders, in providing comprehensive facilities to the economic and social sectors, as well as in the sustainable and efficient utilization of resources.

6. Consulting partners in the process of developing the study program (employers, teachers, graduates, students, etc.)

While designing this study plan, we took into account the recommendations of the Quality Assurance Council, social partners, teachers, students, graduates and employers, and the international experience gained during academic mobility. The study plan contains all the compartments necessary for the training of the specialist in the targeted field: the university calendar; the plan of the study process by semesters/years of study; internships; final assessment forms for the course units offered; the form of final evaluation of the study program; the list of free-choice course units; the minimum curricular requirements for the continuation of higher education at the first cycle – Bachelor's by specialists in related fields; explanatory note presenting the profile of the specialty, mentioning the general field of study, the field of professional training and a brief description of the program, embodied into the concept of specialist training, with reference elements (purpose, characteristics, employability, further training, pedagogical approaches, key skills developed in the program) and intended study outcomes. The aims of the study program profile the set of knowledge, skills and competences that the specialist needs for an effective professional insertion into the labour market. The distribution of course units and their stake in the formative component of the education plan allows the achievement of the goals designed in the study program. The study program corresponds to the European Qualifications Framework. This also implies the periodic update and improvement of the education plan and curricular contents, which is carried out according to regulations, in concert with all the beneficiaries and after the validation of the changes by the ULIM academic and quality assurance structures.

7. The relevance of the study program for the labour market

Bachelor's degree program 0231.3. Translation and interpretation (English and German Languages) is relevant in relation to the European Qualifications Framework and ensures the education in the field of professional training 0231 Language Acquisition of specialists capable of carrying out professional activities in accordance with the requirements of the labour market and the specific requests of employers. In this sense, the ULIM's Faculty of Letters promotes effective communication policies with employers in this field, organizing meetings to elucidate educational offers and identify ways to improve curricular contents. ULIM has concluded approximately 115 agreements with businesses and public institutions in the country and abroad (including ministries, agencies, translation offices, representatives of international bodies, multinational entities, economic, legal, cultural units, etc.), based on which students have the opportunity to carry out their internships, with subsequent employment in the field of work. The social and economic impact of the Bachelor's Program 0231.3 Translation and Interpretation (English and German Languages), includes three directions: (1) medium and long-term effects, produced by the program in the Republic of Moldova, through the training of qualified staff and promotion of curricular contents inspired by the latest research and specialised professional activities; (2) net effects, produced on the direct beneficiaries – on the students trained in internships; (3) the effects of the long-term program, produced on the indirect beneficiaries - on the graduates employed in specialised entities and on the social partners, who express their position in the Opinions on the education plan. Increasing interest in the degree program is also ensured by organizing academic curricular (didactic) and extracurricular (sociocultural) events, carried out in collaboration with social partners, and the direct and indirect beneficiaries. The quality of the study program is appreciated by the partner organizations (UTA - Union of Authorized Translators of Moldova, UNITA - National Union of Authorized Translators and Interpreters of Moldova, International Red Cross Moldova, "Foltext" Ltd., "Intrallex" Ltd., BNRM, etc.) that offer trainees the opportunity to carry out their internship and to subsequently be employed in the entities they represent.

8. Graduate employment opportunities

Occupational profile of the graduate with the bachelor degree in the general field of studies 023 Languages, professional training field 0231 Language Acquisition, Bachelor's program 0231.3. Translation and Interpretation (English and German Languages), with the qualification of Translator/Interpreter Foreign Languages (English and German) is determined by the specifics of the professional activity. The Graduates of the bachelor's degree program 0231.3. Translation and Interpretation (English and German Languages), of the Faculty of Letters, the Free International University of Moldova, will be able to carry out their professional activity in all spheres of socioeconomic and cultural life: national economic units (banks, companies, production units); legal units (notary offices, law offices, judges, prosecutor's offices); bodies of central and local public power (municipal councils, town halls, directorates, etc.); transnational companies; representatives of international bodies; embassies and foreign cultural bodies; medical units; publishing units; magazine and newspaper editorial offices (including online ones); tourist offices; translation offices; cultural units (clubs, theatres, cinemas, creative unions); radio and television; educational structures; research units (scientific institutes, centres and laboratories, archives); charitable missions and foundations; sports clubs, etc., as a translator-referent, professional translator (in economics, law, medicine, technology, etc.), literary translator (prose, poetics, dramatic art), film translator (subtitling and dubbing), conference interpreter, tourist guide, teacher of foreign languages, researcher (linguist, philologist, terminologist, documentalist, lexicographer, terminographer), etc.

9. Further education prospects for the holders of Bachelor's diplomas after having completed this study program
The holder of the bachelor's degree has access to Cycle II QF-EHEA / EQF level 7 – master degree higher education.